KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 5e juli 1972 door de Minister van Openbare Werken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van de sleeprechten vastgesteld in artikel 28 van het bijzonder reglement der kanalen van de lijn Luik-Antwerpen en van hun vertakkingen", heeft de 13e juli 1972 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Travaux publics, le 5 juillet 1972, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant les droits de traction fixés à l'article 28 du règlement particulier des canaux de la ligne Liège-Anvers et de leurs embranchements", a donné le 13 juillet 1972 l'avis suivant :

Het aan de Raad van State, afdeling wetgeving, voorgelegd ontwerp van koninklijk besluit heeft tot doel de sleeprechten, zoals zij werden vastgesteld bij artikel 28 van het bijzonder reglement der kanalen van de lijn Luik-Antwerpen en hun vertakkingen, andermaal te verhogen.

Bij het ontwerp zijn de volgende opmerkingen te maken :

Het derde lid van de aanhef zou correcter als volgt worden gesteld :

"Gelet op het bijzonder reglement der kanalen van de lijn Luik-Antwerpen en hun vertakkingen, gevoegd bij het koninklijk besluit van 7 september 1950 houdende bijzonder reglement van sommige scheepvaartwegen, inzonderheid op artikel 28, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 7 januari 1972;".

In de inleidende zin van artikel 1 vervange men de woorden "dat behoort" door het woord "gevoegd", en lasse men het voegwoord "en" in vóór het woord "gewijzigd".

In hetzelfde artikel gebruike men voor de aanwijzing van de tonnemaat en van het bedrag der sleeprechten dezelfde schikking als in het vorige besluit terzake, van 7 januari 1972, derwijze dat op de ene kant van het blad alleen Nederlands, en op de andere kant alleen Frans wordt gebruikt.

L'arrêté royal dont le projet est soumis à la section de législation du Conseil d'Etat, a pour objet d'augmenter à nouveau les droits de traction fixés à l'article 28 du règlement particulier des canaux de la ligne Liège-Anvers et de leurs embranchements.

Il appelle les observations ci-après :

L'alinéa 3 du préambule serait libellé plus correctement comme suit :

"Vu le règlement particulier des canaux de la ligne Liège-Anvers et de leurs embranchements, annexé à l'arrêté royal du 7 septembre 1950 portant règlement particulier de certaines voies navigables, notamment l'article 28, modifié par l'arrêté royal du 7 janvier 1972;".

Dans la version néerlandaise de la phrase liminaire de l'article 1er, il convient de remplacer les mots "dat behoort" par le mot "gevoegd" et d'insérer la conjonction "en" avant le mot "gewijzigd".

Dans le même article,1er, il y aurait avantage à adopter pour l'indication du tonnage et du montant des droits de traction la même présentation que dans l'arrêté du 7 janvier 1972 relatif à cette matière, de telle sorte que le texte français figure sur une moitié de la page et le texte néerlandais sur l'autre.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F.LEPAGE, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

K. MEES, staatsraden,
H. ADRIAENS, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,

E. VAN VYVE, afdelingsgriffier.
greffier de section.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.
Het verslag werd uitgebracht door de H.Chr.TACQ, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.
Le rapport a été présenté par M. Chr.TACQ, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER, DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

J. TRUYENS. F. LEPAGE.